



OFFICIAL GAZETTE

OF THE

HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA.

PUBLISHED BY AUTHORITY OF HIS EXCELLENCY THE HIGH COMMISSIONER.

Vol. CXXV.]

PRETORIA, FRIDAY, 2ND FEBRUARY, 1934.

[No. 1702.]

No. 4 of 1934.]

PROCLAMATION

By His Excellency the High Commissioner.

Whereas it is desirable further to amend the Swaziland Native Tax Proclamation 1916 (No. 1 of 1916) (hereinafter referred to as the principal law);

Now therefore under and by virtue of the powers, authorities and jurisdiction conferred upon and committed to me by His Majesty under the Swaziland Order-in-Council 1903 as amended by the Swaziland Order-in-Council 1906 and the Swaziland Order in Council 1909, I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

1. Proclamation No. 2 of 1920 shall be and is hereby repealed.

2. Section *four* of the principal law shall be and is hereby amended by the deletion of the proviso thereto beginning with the words "provided that any native".

3. Section *five* of the principal law shall be and is hereby repealed and the following new section substituted therefor:—

"5. (1) The following persons shall be exempted from any tax mentioned in this Proclamation:—

(a) Any native whose permanent residence is outside Swaziland but who, since his entrance therein, has been working continuously under a contract of service, or is residing in Swaziland to perform labour therein and produces evidence that he has discharged all liability to pay the current taxes imposed under the law of the Dominion Colony or Territory of his permanent residence;

(b) Any native holding a letter of exemption granted under the Coloured Persons' Exemption (or Relief) Proclamation 1901 of the Transvaal or any amendment thereof as in force in Swaziland or a Registration Certificate granted under the Natives' Relief Ordinance 1902 of the Transvaal or any amendment thereof as in force in Swaziland;

(c) Any native who satisfies the Assistant Commissioner that he is indigent and is prevented from working by reason of age, chronic disease, or other good cause;

(d) Any native who produces to the Assistant Commissioner a certificate from the head of a recognized Christian denomination that he—

(i) is an Evangelist, Catechist or Teacher; and
(ii) is in the regular and continuous service of such denomination; and

(iii) has been so employed at a fixed rate of remuneration, not exceeding twenty-four pounds per annum, during the whole of the year for which the tax is payable; and

(iv) has no other source of income.

(2) The Assistant Commissioner may exempt from any tax mentioned in this Proclamation:—

(a) Any native who produces to the Assistant Commissioner a certificate from the principal of any recognized school that he is attending and that he has regularly attended such school during the year for which the tax is payable, and has made satisfactory progress in his studies; and

(b) Any native who satisfies the Assistant Commissioner that during the year for which the tax is payable he is undergoing at a recognized educational institution a course of instruction or training which is approved by the Resident Commissioner and is of such a nature as may be calculated to qualify such native to assist in the advancement or to contribute to the welfare of the inhabitants of Swaziland; provided that in each case the native is able to satisfy the Assistant Commissioner that he could not pay the tax without interfering with such course of instruction or training."

4. This Proclamation shall be read as one with the principal law, and shall have force and take effect from the date of its publication in the *Gazette*.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Seal at Capetown this Twenty-fifth day of January One thousand Nine hundred and Thirty-four.

H. J. STANLEY,
High Commissioner.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

SHIRLEY EALES,
Administrative Secretary.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

No. 5 of 1934.]

PROCLAMATION

By His Excellency the High Commissioner.

Whereas it is desirable to make further provision out of the public revenue and other funds of Swaziland to meet certain additional expenditure incurred during the financial year ended on the 31st day of March, 1933.

Now therefore under and by virtue of the powers authorities and jurisdiction conferred upon and committed to me by His Majesty under the Swaziland Order-in-Council 1903 as amended by the Swaziland Order-in-Council 1906 and the Swaziland Order-in-Council 1909, I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

1. The public revenue and other funds of Swaziland are hereby charged with a further sum of £9,010. 15s. 9d. (nine thousand and ten pounds fifteen shillings and nine pence) to meet expenditure incurred during the financial year which ended on the 31st day of March, 1933, in excess of the amounts appropriated for the service of that year, according to the particulars set forth in the Schedule to this Proclamation.

2. This Proclamation may be cited as the Swaziland Additional Appropriation (1932-33) Proclamation 1934 and shall have force and take effect from the date of its publication in the *Gazette*.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Seal at Capetown this Twentieth day of January One thousand Nine hundred and Thirty-four.

H. J. STANLEY,
High Commissioner.

By Command of His Excellency
the High Commissioner.

SHIRLEY EALES,
Administrative Secretary.

SCHEDULE.

No.	Head of Service.	Amount. Provided.	Amount. Expended.	Excess.
2	District Administration .	£8,464	£8,875 11 3	£411 11 3
4	Posts and Telegraphs....	4,722	4,765 8 6	43 8 6
5	Administration of Justice	5,581	5,961 4 7	380 4 7
6	Public Works Department	2,364	2,364 6 10	0 6 10
7	Public Works Re-current	9,677	10,059 0 3	382 0 3
8	Medical.....	9,754	11,972 10 0	2,218 10 0
9	Education.....	10,191	10,280 2 4	89 2 4
12	Interest.....	4,135	4,758 4 4	623 4 4
15	Pensions and Gratuities	2,567	6,308 10 11	3,741 10 11
16	Miscellaneous.....	2,312	3,432 16 9	1,120 16 9
		£59,767	£68,777 15 9	£9,010 15 9

† HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 3 OF 1934.

It is hereby notified for general information that, in terms of the Immigration Regulation (Swaziland) Proclamation No. 57 of 1933, His Excellency the High Commissioner has been pleased to appoint the undermentioned members of the Swaziland Police as Immigration Officers for the purposes of the said Proclamation:—

Lindsay Paton Pretious.
John Bernardus O'Connell.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

H. LESTER SMITH,
for Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,
Capetown, 8th January, 1934.

† Republished as corrected.

HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 7 OF 1934.

It is hereby notified for general information that His Excellency the High Commissioner has been pleased to appoint Inspector Reginald Collier, Basutoland Mounted Police, to act as Assistant Commissioner for the district of Mafeteng, in addition to his other duties, during the absence on leave of Captain Lockhart Clementi.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

SHIRLEY EALES,
Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,
Capetown, 24th January, 1934.

HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 8 OF 1934.

It is hereby notified for general information that His Excellency the High Commissioner has been pleased to appoint Harry Lester Smith, Esquire, O.B.E., Chief Clerk in the High Commissioner's Office, to be Assistant Administrative Secretary and Chief Clerk.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

SHIRLEY EALES,
Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,
Capetown, 27th January, 1934.

HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 9 OF 1934.

It is hereby notified for general information that His Excellency the High Commissioner has been pleased, under the Motor Car (Bechuanaland Protectorate) Proclamation, 1929 (No. 10 of 1929) as amended, to make the following additional regulations.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

H. LESTER SMITH,
for Administrative Secretary.

High Commissioner's Office,
Capetown, 29th January, 1934.

REGULATIONS FRAMED UNDER SECTION SEVENTEEN (1) AND (2) OF THE PROCLAMATION.

IDENTIFICATION—CLEARANCE CERTIFICATES.

40. On and after the 1st June, 1934, the issuer of licences shall, when issuing a licence in respect of a motor car, provide the licensee, in addition to other papers in these regulations referred to, with a certificate in the form prescribed herein. The certificate shall be printed on a card of suitable thickness.

CLEARANCE CERTIFICATE.

19.....

Motor Car.

Motor Cycle.

Distinctive Mark and No.....

Make.....

.....
Issuer of Licences.

District.....

Date.....

Diameter of Card—3 inches.

Diameter of inner ring—2¹¹/₁₆ inches.

41. The certificate shall be attached to and carried on the motor car at all times when such vehicle is on a public road, and, subject as herein provided, in a holder in compliance with the specification herein described.

The holder must be of metal and of weatherproof construction. It must be circular and conforming to the following dimensions:—

Tray.—The certificate should fit neatly into a sheet-metal tray of suitable thickness, having a turned-up edge of sufficient depth to hold the card and a stout cover glass.

Ring Cover.—A circular ring of sheet-metal shaped to fit down closely on the tray and adapted for fixing by screws, bolts, or otherwise to the vehicle in the prescribed position.

A rubber packing-ring should be arranged to fit between the ring-cover and the cover glass and tray so as to render the whole carrier weatherproof.

Dimensions.—The aperture within the ring-cover should clearly exhibit the whole of the certificate lying within the inner circle of the certificate, and should have a diameter of 2¹¹/₁₆ inches.

42. The certificate shall be carried—

(a) in the case of motor cycles, in a position conspicuous from the near side of such motor cycle;

(b) in the case of motor cars, on the near side of the vehicle, facing towards the near side of the road and not less than two feet six inches nor more than six feet six inches from the ground level between two parallel lines, the first drawn vertically through the rearmost part of the driving seat or cab (or, where no such fitting exists, the footplate), and the second drawn vertically six inches in front of the base of the front glass windscreen where fitted or, where no such windscreen is fitted, through a point four feet forward of the first line.

Provided that in the case of a vehicle fitted with a front glass windscreen extending across the vehicle to the near side, the certificate may be carried facing forwards on the near (left) lower corner of the glass of such windscreen, or within 2 inches of the glass, either in front or behind it and so as to be visible through the glass in front. In the event of the certificate being carried actually upon a glass portion of the vehicle and otherwise complying with this regulation, the obligation that it shall be carried in a metal holder with a clear glass front shall not be enforced if it is so carried as to be weatherproof.

The certificate shall be placed and carried so as to be clearly visible at all times by daylight to a person standing to the near side of the vehicle, whether such vehicle is moving or stationary.

43. In cases where the issuer of licences is satisfied that a certificate issued under the provisions of regulation No. 40 has been lost or destroyed, he may issue a duplicate certificate which shall be endorsed with the word "duplicate" and for which a fee of 1s. will be charged.

44. The owner of a motor car who sells or otherwise disposes thereof shall, when notifying an issuer of licences in terms of sub-section (5) of section two of the Proclamation of such sale or disposal, at the same time forward to such issuer of licences the clearance certificate issued in respect of such vehicle.

45. A clearance certificate shall not be used on any motor car other than that in respect of which such certificate was issued, and no person shall deface or alter in any manner any certificate.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

SWAZILAND GOVERNMENT.

TENDER FOR CATTLE DIPPING MATERIAL.

Tenders are hereby invited for the supply of the under-mentioned "Cattle Dipping Material" to the Swaziland Government during the year 1st April, 1934, to 31st March, 1935.

Approximately 40 tons (80,000 lb.) of Arsenite of Soda containing 80 per cent. Arsenious oxide, and suitable for cattle dipping purposes; or a quantity equivalent to forty tons of Arsenite of Soda of any other cattle dipping material.

In the case of the latter, the amount of tick destroying ingredients must be stated.

Tenders must state at Port or Station "f.o.r."

Sealed tenders, superscribed "Tender for Cattle Dipping Material", must be addressed to the undersigned, Mbabane, Swaziland, and must be in his hands by 12 o'clock noon on Friday, the 9th day of March, 1934.

The Government reserves the right of accepting any portion of a tender without the whole, and does not bind itself to accept the lowest or any tender.

W. A. ELDER,
Principal Veterinary Officer, Swaziland.

STEGI POUND SALE.

The following animals will be sold by public auction on Wednesday, the 21st February, 1934, at 1 p.m. sharp, in front of the Court-house, Stegi, if not previously claimed:—

- 1 Swazi cow, white, about 10 years, native earmarks.
- 1 Swazi cow, white, about 10 years, native earmarks.
- 1 Graded cow, red and white, branded V S hindquarter.
- 1 Swazi cow, brown, about 8 years.
- 1 Swazi young bull, about 18 months, red and white.
- 1 Swazi bull calf, about 12 months, red and white.
- 1 Swazi heifer, grey, about 2 years.
- 1 Swazi cow, black, about 10 years, with young calf.
- 1 Swazi heifer, black, about 2 years, native earmarks.

Terms: Cash to the highest bidder.

J. P. ENGELBRECHT,
Stegi, 29th January, 1934. Poundmaster.

In the Insolvent Estate of VILIS CHESNO, of Goedgegun, Swaziland.

Notice is hereby given that the Second Liquidation and Distribution Account in the above Insolvent Estate will lie for the inspection of Creditors at the Office of the Master of the Special Court of Swaziland at Mbabane, Swaziland, for a period of fourteen days from the 9th February, 1934.

Notice is further given to Creditors that in terms of the said Account, a second dividend of approximately 2.25 shillings in the £1 will be paid to Creditors immediately the said Account has been approved by the Master.

A. MILLIN,
P.O. Box 24, Mbabane, Swaziland. Sole Trustee.

SWAZILAND.

In the Insolvent Estate of VILIS CHESNO, of Goedgegun, Swaziland.

Notice is hereby given, in terms of section one hundred and fourteen of the Insolvency Law, No. 13/1895, Transvaal, as in force in Swaziland, that I intend to apply to the Master of the Special Court of Swaziland for an extension of time up to the 30th September, 1934, within which to frame and lay before him a final Liquidation and Distribution Account in connection with the above-named Insolvent Estate on the grounds that the only Asset of this Estate consists of the dividends payable by one VILIS CHESNO under an offer of composition, which dividends may not be recovered until that date.

A. MILLIN,
P.O. Box 24, Mbabane, Swaziland. Sole Trustee.

In the Insolvent Estate of GEORGE EDWARD MAYOSS, of Hluti, Swaziland.

Notice is hereby given that the Second Liquidation and Distribution Account in the above Insolvent Estate will lie for the inspection of Creditors at the Office of the Master of the Special Court of Swaziland at Mbabane, Swaziland, for a period of fourteen days from the 9th February, 1934.

Notice is further given to Creditors that in terms of the said Account a second dividend of elevenpence in the £1 will be paid to Creditors immediately the said account has been approved by the Master.

A. MILLIN,
Trustee.

P.O. Box 24, Mbabane, Swaziland.

SWAZILAND.

In the Insolvent Estate of GEORGE EDWARD MAYOSS, of Hluti, Swaziland.

Notice is hereby given, in terms of section one hundred and fourteen of the Insolvency Law, No. 13/1895, Transvaal, as in force in Swaziland, that I intend to apply to the Master of the Special Court of Swaziland for an extension of time up to the 30th September, 1934, within which to frame and lay before him a final Liquidation and Distribution Account in connection with the above-named Insolvent Estate on the grounds that the main Asset of this Estate will consist of the dividends payable by one VILIS CHESNO and one RICHARD GERHARDUS FREDERIK ROBERTS under offers of composition, which dividends may not be recovered until that date.

A. MILLIN,
Sole Trustee.

P.O. Box 24, Mbabane, Swaziland.

NOTICE.

In the Estate of the late JAMES HASKINS, of Francistown (No. 366).

Notice is hereby given that the First and Final Liquidation and Distribution Account in the above Estate will lie for inspection at the Office of the Master, Mafeking, and a duplicate thereof at the Office of the Magistrate at Francistown for a period of twenty-one days reckoned from the 5th February, 1934.

Dated at Mafeking this 29th day of January, 1934.

MINCHIN & KELLY,
Attorneys for the Executors Testamentary.
P.O. Box 26, Mafeking.

SWAZILAND.

THE TRADE MARKS OFFICE.

APPLICATION FOR THE REGISTRATION OF TRADE MARKS.

Any person who has grounds of objection to the following mark may, within one month after the last publication of this notice, lodge notice of opposition in the Form B, Second Schedule, in the Trade Marks Rules, 1902.

L. J. PUTTICK,
Assistant Registrar of Trade Marks.
Mbabane, 29th January, 1934.

No. 1 of 1934, in Class 47, in respect of all goods contained in this class, in the name of Anglo-Persian Oil Company (South Africa), Limited, of Shell House, Greenmarket Square, Capetown, South Africa, who claim to be the proprietors thereof.

Filed 29th January, 1934.

No. 1 of 1934.



B. P. DIESOLEUM

2-9-16

STAATS- KOERANT

VAN DIE

Unie van Suid-Afrika.

(Verskyn elke Vrydag.)

INTEKENGELD.

Die intekengeld vir die *Unie-Staatskoerant* (insluitende die *Offisiële Koerant van die Hoë Kommissaris, Buitengewone Staatskoerante en Supplemente*, met Kwartaal-indeks) is as volg:—

£1 per ses maande (posvry).

£2 per twaalf maande (posvry).

Prys per los eksemplaar, 6d.

Intekengelde moet vooruitbetaal word aan die Staatsdrukker, Pretoria, en mag begin vanaf die 1ste van enige maand, maar kan nie aangeneem word vir 'n korter tydperk as ses maande nie.

ADVERTENSIES.

Die advertensietarief is as volg:—

5s. per duim, enkele kolom; herhalings 3s.

10s. per duim, dubbele kolom: herhalings 6s.

15s. per duim, driedubbele kolom; herhalings 9s.

Om die ruimte wat 'n advertensie sal beslaan, by benadering te bereken, moet adverteerders die woorde in die advertensie tel en reken:—

Vir enkele kolom, 6 woorde per reël;

Vir dubbele kolom, 14 woorde per reël;

Vir driedubbele kolom, 21 woorde per reël;
en 8 reëls per duim.

In elke geval moet 'n ekstra half-duim aan die bo- en onderkant bereken word vir die titel en ondertekening respektiewelik. Gedeeltes van 'n duim moet as een volle duim gereken word.

Kennisgewings aan Krediteure en Debiteure in die Boedels van Oorlede Persone en Kennisgewings van Eksekuteurs betreffende Likwidasierekenings wat ter insae lê, word gepubliseer in skedulevorm teen 8s. per Boedel.

'n Vaste bedrag van 12s. per Boedel word bereken vir die publikasie in skedulevorm van kennisgewings voorgeskrewe deur die Regulasies opgestel volgens die Insolvensiewet, 1916.

In die geval van vorms 3 en 4, moet adverteerders die woorde in die advertensies tel en reken: 12s. vir die eerste 36 woorde (of gedeelte daarvan) en 2s. vir elke addisionele 12 woorde (of gedeelte daarvan).

Kennisgewings van aanneming van volledige spesifikasies met betrekking tot aansoeke om Oktrooibriewe word vir 10s. in drie agtereenvolgende uitgawes geplaas.

Aansoeke om Naturalisasie word vir 13s. geplaas, watter bedrag 'n eksemplaar van die *Staatskoerant* insluit.

Alleen wettlike advertensies word vir publikasie in die *Staatskoerant* aangeneem en is onderworpe aan die goedkeuring van die Staatsdrukker, wat kan weier om advertensies aan te neem of verder te publiseer.

Die Staatsdrukker behou hom die reg voor om kopie te redigeer.

Geen verantwoordelikheid kan aanvaar word vir verliese wat deur uitlatinge of tipografiese of ander foute ontstaan nie.

Die manuskrip van advertensies moet alleen op een sy van die papier geskrywe word, en alle eiename moet duidelik geskrywe word; ingeval enige naam verkeerd gedruk word ten gevolge van onduidelike skrif, kan die advertensie alleen weer gepubliseer word teen betaling van die koste van 'n tweede plasing.

Geen advertensie kan geplaas word nie tensy dit vooruitbetaal is.

Alle tjeks, bankwissels, posorders of poswissels moet uitgemaak word op naam van die Staatsdrukker, Pretoria, en gekruis wees „Suid-Afrikaanse Reserwebank”. Alleen tjeks wat deur die Bank geparafeer is, sal aangeneem word.

J. J. KRUGER,
Staatsdrukker.

GOVERNMENT GAZETTE

OF THE

Union of South Africa.

(Published on Fridays.)

SUBSCRIPTION RATES.

The subscription rates to the *Union Gazette* (including *Official Gazette of the High Commissioner, Gazettes Extraordinary*, and *Supplements*, with Quarterly Index) are as follows:—

£1 for six months (post free).

£2 for twelve months (post free).

Price per single copy, 6d.

Subscriptions are payable in advance to the Government Printer, Pretoria, and may commence from the 1st of any month, but cannot be accepted for a shorter period than six months.

ADVERTISEMENTS.

Rates of advertising are as follows:—

5s. per inch single column; repeats 3s.

10s. per inch double column; repeats 6s.

15s. per inch treble column; repeats 9s.

In order to arrive at the approximate space which an advertisement will occupy, advertisers should count the words in the body of the advertisement, and reckon—

For single column, 6 words to the line;

For double column, 14 words to the line;

For treble column, 21 words to the line;
and 8 lines to the inch.

In each case an additional half-inch at top and bottom should be allowed for heading and signature respectively. Fractions of an inch to be reckoned an inch.

Notices to Creditors and Debtors in the Estates of Deceased Persons and Notices by Executors concerning Liquidation Accounts lying for inspection are published in schedule form at 8s. per Estate.

A fixed charge of 12s. per Estate is made for publishing notices in the schedule forms prescribed in the Regulations made under the Insolvency Act, 1916.

In the case of forms 3 and 4, advertisers should count the words in the advertisements and reckon: 12s. for the first 36 words (or portion thereof) and 2s. for every additional 12 words (or portion thereof).

Notices of acceptance of complete specifications in respect of Applications for Letters Patent are inserted in three consecutive issues for 10s.

Applications for Naturalization are inserted for 13s. (which includes a copy of the *Gazette*).

Only Legal Advertisements are accepted for publication in the *Gazette*, and are subject to the approval of the Government Printer, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.

The Government Printer reserves to himself the right to edit "copy".

No responsibility can be accepted for losses arising from omissions or typographical or other errors.

Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can be republished only on payment of the cost of another insertion.

No Advertisement can be inserted unless it is Prepaid.

All cheques, bank drafts, postal orders, or money orders must be made payable to the Government Printer, Pretoria, and crossed "South African Reserve Bank". Cheques will only be accepted when initialed by the Bank.

J. J. KRUGER,
Government Printer.